CLIENT AGREEMENT / КЛИЕНТСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ

The company, **LIONSTONE INVESTMENT SERVICES LTD**, hereinafter referred to as the “Company”, on the one part, and the undersigned, hereinafter referred to as the “Client”, on the other part, hereinafter collectively referred to as the “Parties” and each individually as a “Party”, have entered into this agreement, hereinafter referred to as the “Agreement”.	Компания **LIONSTONE INVESTMENT SERVISES LTD**, далее по тексту именуемая “Компания”, с одной стороны, и нижеподписавшийся, далее по тексту “Клиент”, с другой стороны, вместе именуемые “Стороны” и по отдельности “Сторона”, заключили настоящее соглашение, называемое далее “Соглашение”.
RECITALS **WHEREAS,** the Company is a dealer specialising in transactions involving the derivative instruments of a financial market (including those involving currency contracts and contracts for difference), and **WHEREAS,** the Client is interested in effecting transactions involving the derivative instruments of a financial market and intends to engage in cooperation with the Company in order to effect such transactions, **NOW, THEREFORE**, the Parties hereto agree as follows.	**КОНСТАТИРУЮЩАЯ ЧАСТЬ** **ВВИДУ ТОГО, ЧТО** Компания является дилером, специализирующимся на операциях с производными инструментами финансового рынка (в том числе с валютными контрактами и контрактами на разницу), а также **ВВИДУ ТОГО, ЧТО** Клиент заинтересован в проведении операций с производными инструментами финансового рынка и желает сотрудничать с Компанией для проведения таких операций, **ТАКИМ ОБРАЗОМ**, Стороны соглашаются о нижеследующем.
Article I – Subject of Agreement 1.1 The Client shall transfer to the Company the authority to effect transactions with the derivative instruments of a financial market (including those involving currency contracts and contracts for difference), i.e. the right to sell and to buy such instruments to the account of the Client at its instruction.	**Статья I – Предмет соглашения** 1.1 Клиент передает Компании полномочия на проведение операций с производными инструментами финансового рынка (в том числе с валютными контрактами и контрактами на разницу), т. е. право покупать и продавать такие инструменты на счет Клиента по его распоряжению.
Article II – Interaction between the Parties 2.1 The Client shall agree that the Company shall at its own discretion select counteragents for effecting transactions and may itself act as a counteragent in such transactions.	**Статья II – Взаимодействие сторон** 2.1 Клиент соглашается с тем, что Компания вправе по своему усмотрению выбирать контрагентов для совершения сделок, в том числе может выступать контрагентом по таким

	сделкам сама.
2.2 With respect to any transactions effected at the Client's instruction, the Company shall be responsible only for the execution thereof and shall not provide any investment advice and recommendations, or fiduciary management.	2.2 В отношении проводимых операций по распоряжению Клиента Компания осуществляет только исполнение, не дает инвестиционных советов и рекомендаций и не предоставляет доверительного управления.
2.3 The Client shall assume full liability and responsibility for any and all consequences that may result from the instructions issued by the Client.	2.3 Клиент в полном объеме принимает на себя обязательства и ответственность за любые и все последствия, которые могут иметь место в результате исполнения распоряжений Клиента.
2.4 Each Party shall independently cover its expenses associated with the implementation of its activities under this Agreement and shall not cover the expenses incurred by the other Party.	2.4 Каждая Сторона самостоятельно покрывает собственные расходы, связанные с осуществлением деятельности в рамках настоящего Соглашения и не покрывает затраты другой Стороны.
2.5 The Parties shall separately and independently of each other discharge their tax and other obligations with respect to any third persons.	2.5 Стороны самостоятельно и независимо друг от друга исполняют свои налоговые и иные обязательства перед третьими лицами.
2.6 The Parties shall agree that any disputes or differences arising out of or relating to this Agreement shall be settled by the courts of England under the applicable legislation of England and Wales.	2.6 Стороны соглашаются с тем, что все споры и разногласия, связанные с и вытекающие из настоящего Соглашения, разрешаются в судах Англии и применимым правом является право Англии и Уэльса.
Article III – Rights and Obligations of the Client	**Статья III – Права и обязательства клиента**
3.1 The Client shall have the right to issue instructions for effecting transactions with the derivative instruments of a financial market (including those involving currency contracts and contracts for difference) of the Company.	3.1 Клиент имеет право отдавать распоряжения на проведение операций с производными инструментами финансового рынка (в том числе с валютными контрактами и контрактами на разницу) Компании.
3.2 The Client shall fulfil in good faith its obligations under this Agreement.	3.2 Клиент обязуется добросовестно исполнять свои обязательства по настоящему Соглашению.
3.3 The Client shall provide to the Company	3.3 Клиент обязуется предоставлять в

correct and true information on himself. Should any alterations be made to the information being provided, the Client shall immediately inform the Company of such alterations using telephone, postal, electronic, or facsimile means of communication.	Компанию корректную и подлинную информацию о себе. В случае возникновения каких-либо изменений в предоставленной информации, Клиент обязуется незамедлительно проинформировать Компанию о таких изменениях посредством телефонной, почтовой, электронной или факсимильной связи.
3.4 The Client shall fulfil the requirements of the Company as to the size of the deposit to be held on the account that is determined by the Company taking into account the specific aspects of transactions with the derivative instruments of a financial market.	3.4 Клиент обязуется выполнять требования Компании в отношении величины залогового обеспечения на счету, размер которого определяется Компанией с учетом специфики операций с производными инструментами финансового рынка.
3.5 The Client shall rely solely on its own opinion in taking decisions with respect to each deal and be fully responsible for the decisions taken.	3.5 Клиент обязуется полагаться исключительно на собственное мнение в принятии решения относительно каждой сделки и несет полную ответственность за принятое решение.
3.6 The Client shall pay all transaction costs to be transferred from its account with the Company according to the rates set by the Company. The Company shall have the right to alter the rates without prior notice to the Client. The services provided by the Company shall be paid by debiting the funds held on the Client's account.	3.6 Клиент обязуется оплачивать все расходы по своим операциям, проводимым со своего счета в Компании в соответствии с тарифами, определенными Компанией. Компания вправе вносить изменения в тарифы без предварительного уведомления Клиента. Оплата услуг Компании осуществляется путем списания средств со счета Клиента.
Article IV – Rights and Obligations of the Company	**Статья IV – Права и обязательства компании**
4.1 The Company shall fulfil in good faith its obligations under this Agreement.	4.1 Компания обязуется добросовестно исполнять свои обязательства по настоящему Соглашению.
4.2 The Company shall not disclose the personal details of the Client and the information concerning the completed transactions and the balance of its account to any third persons (except where the Client has been introduced for cooperation with the Company by the introducing	4.2 Компания обязуется не передавать личные данные Клиента, а также информацию о проведенных операциях и балансе его счета третьим лицам (за исключением случаев, когда Клиента к сотрудничеству с Компанией привлек представляющий брокер).

broker). 4.3 The Company shall have the right to check the Client's credit history in order to assess its financial status through any banks or other credit institutions. 4.4 The Company shall have the right to cancel any instruction executed by the Client in case of an obvious error, committed by the dealer, and/or the execution thereof on the basis of a non-market quotation. 4.5 The Company shall have the right to close any Client's open position without prior notice to or consent by the Client if the amount of the deposit held on the account shall become lower than the amount determined by the Company.	4.3 Компания имеет право осуществлять проверку кредитной истории Клиента с целью оценки его финансового положения через банки и иные кредитные учреждения. 4.4 Компания имеет право отменить исполненное распоряжение Клиента в случае явной ошибки диллера и/или исполнения по нерыночной котировке. 4.5 Компания имеет право закрыть все и любую открытую позицию Клиента без предварительного уведомления и согласия Клиента, если уровень залогового обеспечения на счету становится ниже определенного Компанией уровня.
Article V – Liabilities of the Parties 5.1 Each Party shall be held liable for the non-fulfilment or improper fulfilment of its obligations under this Agreement. If the fulfilment of obligations shall not be requested by any of the Parties to this Agreement, the other Party shall not be relieved of or repudiate its obligations. 5.2 The Company shall not be held liable with respect to any transactions effected on the Client's account or with respect to any investment decisions made by the Client. 5.3 The Company shall not be held liable for any actions committed by the Client in contravention of the provisions of this Agreement or the provisions of the legislation of the country of residence of the Client.	**Статья V – Ответственность сторон** 5.1 Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Соглашению. В случае отсутствия предъявления требований по исполнению обязательств одной из Сторон настоящего Соглашения, вторая Сторона не освобождается от исполнения своих обязательств и не отказывается от их исполнения. 5.2 Компания не несет ответственности в отношении совершенных сделок по счету Клиента или в отношении принятых им инвестиционных решений. 5.3 Компания не несет ответственности за любые действия Клиента, совершенные им с нарушением положений настоящего Соглашения либо норм законодательства страны, резидентом которой является Клиент. 5.4 Компания не несет ответственности за

5.4 The Company shall not be held liable for any direct or indirect losses incurred by the Client (including the lost profit) that may be caused due to any action (inaction) of any third persons, including, without limitation, any Internet communication providers; errors or faults in software or hardware systems, and any attempts to inflict damage on the Company's software and/or website, or any other events beyond the control of the Company.	любые прямые или косвенные убытки Клиента (в том числе за упущенную прибыль), которые могут наступить вследствие действия (или бездействия) третьих лиц, включая в том числе провайдеров интернет-связи; ошибки и сбои в программных или аппаратных системах, потери данных, а также вследствие причинения ущерба или попыток причинения ущерба программному обеспечению и/или сайту Компании и иных обстоятельств вне власти Компании.
Article VI Notification of Risks 6.1 The Client confirms its full awareness of the existence of high risks involved in transactions with the derivative instruments of a financial market (including those involving currency contracts and contracts for difference) and, taking into account its financial status, considers this type of activity to be acceptable for implementation. 6.2 The client shall be prepared to sustain a loss considerably exceeding the amount of the initial deposit and other additional funds deposited by the Client to the account, and warrant to the Company that it possesses the financial resources sufficient to cover such loss. 6.3 The Client understands that no guarantees may exist of effecting loss-free transactions involving the derivative instruments of a financial market (including those involving currency contracts and contracts for difference), and confirms that it has not received such guarantees from the Company and/or from the Company's introducing brokers.	**Статья VI – Уведомление о рисках** 6.1 Клиент подтверждает свою полную осведомленность в отношении высокой степени существующих рисков, которыми сопровождаются операции с производными инструментами финансового рынка (в том числе с валютными контрактами и контрактами на разницу) и учитывая свое финансовое состояние считает такого рода деятельность приемлемой для себя. 6.2 Клиент готов понести убыток, значительно превышающий размер первоначального залогового обеспечения счета и других дополнительных средств, которые Клиент депонирует на счет, и гарантирует Компании, что обладает достаточными финансовыми средствами для покрытия такого убытка. 6.3 Клиент понимает невозможность существования гарантий безубыточности операций с производными инструментами финансового рынка (в том числе с валютными контрактами и контрактами на разницу) и подтверждает, что не получал подобных гарантий от Компании и/или представляющих брокеров Компании.
Article VII – Period of Validity of the Agreement and Termination Procedure	**Статья VII – Срок действия соглашения и порядок расторжения**

7.1 This Agreement shall take effect upon its signing and remain valid till the time of its termination initiated either by both Parties or one of the Parties. 7.2 Each of the Parties shall have the right to initiate the termination of this Agreement by notifying the other Party in advance of such termination. The Agreement shall be deemed terminated upon the receipt by the Company from the Client a written notice of closure of the bank account provided the Client has discharged in full its obligations with respect to the Company. If the Client has not discharged in full or discharged only partially its obligations hereunder, this Agreement shall be deemed terminated only after the Client shall have discharged such obligations. 7.3 The Company shall be entitled to terminate this Agreement immediately and unilaterally without making the payment of the compensation to the Client in case of the infringement by the Client of i. 3.3 of this Agreement.	7.1 Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания и действует до момента расторжения, инициированного Сторонами либо одной из Сторон. 7.2 Каждая из Сторон вправе инициировать расторжение настоящего Соглашения, уведомив об этом в письменной форме другую Сторону. Соглашение считается расторгнутым после получения Компанией от Клиента письменного заявления о закрытии счета в случае выполнения Клиентом всех обязательств перед Компанией. Если обязательства Клиентом не выполнены или выполнены не в полной мере, то Соглашение будет считаться расторгнутым только после их выполнения. 7.3 Компания вправе расторгнуть настоящее Соглашение немедленно в одностороннем порядке и без выплаты какой-либо компенсации Клиенту при нарушении Клиентом положения 3.3 настоящего Соглашения.
Article VIII – Force Majeure 8.1 Neither of the Parties shall be held liable for the non-fulfilment, untimely or improper fulfilment of any obligation under this Agreement if such non-fulfilment, untimely or improper fulfilment of such obligation have been caused by the occurrence and/or action of force majeure (a suspension of work, a closure or liquidation of any financial market, the introduction of any restrictions or special and/or non-standard trade terms on any market; flood, fire, earthquake and other natural disasters; wars or any military actions, blockades; resolutions by state authorities, and any other emergency and unpreventable events, i.e. force majeure circumstances beyond the control of any of the	**Статья VIII - Форс-мажорные обстоятельства** 8.1 Ни одна из Сторон не несет ответственности в случае невыполнения, несвоевременного или ненадлежащего выполнения ею какого-либо обязательства по настоящему Соглашению, если данное невыполнение, несвоевременное или ненадлежащее выполнение обязательства является следствием наступления и/или действия обстоятельств непреодолимой силы (приостановка работы, закрытие или ликвидация какого-либо финансового рынка, введение ограничений или специальных и/или нестандартных условий торговли на любом рынке; наводнение, пожар, землетрясение и другие стихийные бедствия; войны или

Parties). 8.2 The Party affected by force majeure shall without delay, but not later than 7 (seven) business days following the commencement of force majeure, notify in writing the other Party of the nature of force majeure and the effects thereof, and undertake every possible effort to limit the negative effects caused by the above force majeure events.	военные действия разного рода, блокады; постановления органов государственной власти и иные чрезвычайные и непредотвратимые обстоятельства – форс-мажорные обстоятельства, независящие от воли Сторон). 8.2 Затронутая форс-мажорными обстоятельствами Сторона без промедления, но не позднее чем через 7 (семь) рабочих дней после наступления форс-мажорных обстоятельств, уведомляет другую Сторону о характере этих обстоятельств и об их последствиях и принимает все возможные меры с целью максимально ограничить отрицательные последствия, вызванные указанными форс-мажорными обстоятельствами.
Article IX – Miscellaneous 9.1 The signing of this Agreement demonstrates full mutual understanding between the Parties and confirms that the Parties are aware of the contents thereof, understand and accept it in its entirety, and agree that there are no circumstances that would preclude the signature of this Agreement. 9.2 The headings of the chapters of this Agreement are used solely for convenience and shall not be taken into consideration in construing and/or translating this Agreement. 9.3 This Agreement is executed in two languages, English and Russian. In case of any ambiguity, the contents of the English version shall prevail.	**Статья IX – Разное** 9.1 Подписание настоящего Соглашения демонстрирует полное взаимопонимание между Сторонами и является подтверждением того, что Стороны ознакомлены с его содержанием, понимают и принимают его в полном объеме и соглашаются с тем, что отсутствуют какие-либо обстоятельства, препятствующие подписанию настоящего Соглашения. 9.2 Заглавия разделов настоящего Соглашения приведены исключительно для удобства и не должны учитываться при толковании и/или переводе. 9.3 Настоящее Соглашение составлено на двух языках – английском и русском. В случае возникновения двусмысленности, превалирующее значение имеет содержание английской версии.

ЗАЯВЛЕНИЕ НА ОТКРЫТИЕ ТОРГОВОГО СЧЁТА ДЛЯ ФИЗИЧЕСКИХ ЛИЦ

К заполненному бланку заявления на открытие торгового счёта необходимо приложить:

- копию документа удостоверяющего личность (паспорт или иное удостоверение,выданное властями, с фотокарточкой и личной подписью)

Общие сведения о владельце счета

Фамилия Имя Отчество		Дата рождения (дд/мм/гг)	Номер паспорта:
Адрес:		Домашний телефон:	Гражданство:
Город:		Мобильный телефон:	Место рождения:
Область:		Факс:	Пол: ☐ Муж. ☐ Жен. / Семейное положение: ☐ В браке не состоит ☐ В браке состоит
Страна:	Почтовый индекс	Адрес электронной почты:	

Реквизиты банка

Наименование банка:

Место нахождения банка:

ABA/SWIFT/IBAN:
(ABA от American Bankers Association – код банка в Американской банковской ассоциации)

Номер счета:

Бенефициар:

Банк-корреспондент:

Сведения о трудоустройстве

Статус занятости:		Годовой доход (в долларах США):		
☐	Наёмный работник	☐	менее $25000	**Занимаемая должность:**
☐	Предприниматель	☐	от $25000 до $50000	
☐	Пенсионер	☐	от $50000 до $100000	**Работодатель:**
☐	Безработный	☐	свыше $100000	

Финансовое состояние

Совокупный годовой доход (в долларах США):		Чистая стоимость имущества (в долларах США):		Предполагаемый размер инвестиций (в долларах США):	
☐	менее $25000	☐	менее $25000	☐	менее $25000
☐	от $25000 до $50000	☐	от $25000 до $50000	☐	от $25000 до $50000
☐	от $50000 до $100000	☐	от $50000 до $100000	☐	от $50000 до $100000
☐	свыше $100000	☐	свыше $100000	☐	свыше $100000

Источник средств для осуществления финансовых инвестиций:

☐ текущие доходы от трудовой деятельности

☐ сбережения

☐ доходы от инвестиций на финансовых рынках

☐ иной источник: *(просьба уточнить)*

_____

_____

Опыт финансовых инвестиций

С какими из нижеприведённых финансовых инструментов Вам доводилось работать?

Каков Ваш опыт работы с данными активами (в годах)?

- ☐ Ценные бумаги (акции и облигации) ☐
- ☐ Контракты на товарной бирже ☐
- ☐ Иностранная валюта и драгметаллы ☐
- ☐ Фьючерсы ☐
- ☐ Опционы ☐
- ☐ Паи совместных фондов ☐

Знаете ли Вы, что такое:

Торговля Контрактами на разницу (CFD)	☐ Да	☐ Нет
Риск Инвестиционных потерь	☐ Да	☐ Нет
Торговля с использование кредитного плеча	☐ Да	☐ Нет

У Вас уже есть открытие счета в Компании *LIONSTONE INVESTMENT SERVICES LTD* или её подразделениях?

☐ Да (если да, то укажите некоторые сведения о счете)

Вид счёта	Номер счёта	Величина средств на счету (в среднем)

☐ Нет

Для Клиентов, рекомендованных Представляющим брокером:

Имя Представляющего брокера:

Адрес/№ телефона:

Размер камиссионного вознаграждения:

Расписка о получении и ознакомлении с текстом договора

Я, нижеподписавшийся, настоящим удостоверяю, что получил и ознакомился с текстом Договора с Компанией *Lionstone Investment Services Ltd* об открытии и ведении торгового счёта , с Уведомлением о рисках, с Политикой конфиденциальности, с Ограничением продаж, с Соглашением на получение информации в электронном виде и Соглашением по активации счета в интернете. Я, также, свидетельствую своё соглашение с условиями, содержащимися в данных документах, и обязуюсь прикладывать все усилия для осуществления оных. Я подтверждаю право Компании *Lionstone Investment Services Ltd* вносить изменения в положения вышеуказанных соглашений и прошу заблаговременно уведомлять в письменной форме о всех планируемых поправках.

Я, нижеподписавшийся, подтверждаю, что информация, приведённая мною в настоящем заялении на открытие и ведение торгового счёта, является полной и достоверной, подписи — подлинными, а в прилагаемые копии документов (в том числе документов, удостоверяющих личность) не вносили никакие исправления в сравнении с оригиналами. Я не возражаю против проверки Компанией *Lionstone Investment Services Ltd* приведённых мною данных.

_____

ФИО владельца счёта

_____

Подпись владельца счёта

_____

Дата